

Johannes 13



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Vor^{G4253} dem^{G3588} Fest^{G1859} des^{G3588} Passah^{G3957} aber^{G1161}, als Jesus^{G2424} wusste^{G1492}, dass^{G3754} seine^{G846} Stunde^{G5610} gekommen^{G2064} war, dass^{G2443} er aus^{G1537} dieser^{G5127} Welt^{G2889} zu^{G4314} dem^{G3588} Vater^{G3962} hingehen^{G3327} sollte – da er die^{G3588} Seinen^{G2398}, die^{G3588} in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889} waren, geliebt^{G25} hatte, liebte^{G25} er sie^{G846} bis^{G1519} ans Ende^{G5056}. 2 Und^{G2532} während^{G1096} des Abendessens^{G1173}, als der^{G3588} Teufel^{G1228} schon^{G2235} dem Judas^{G2455}, Simons^{G4613} Sohn, dem Iskariot^{G2469}, es ins^{G1519} Herz^{G2588} gegeben^{G906} hatte, dass er ihn^{G846} überliefe^{G3860}, [?] ^{G2443} 3 steht^{G1453} [Jesus^{G2424}], wissend^{G1492}, dass^{G3754} der^{G3588} Vater^{G3962} ihm^{G846} alles^{G3956} in^{G1519} die^{G3588} Hände^{G5495} gegeben^{G1325} hatte, und^{G2532} dass^{G3754} er von^{G575} Gott^{G2316} ausgegangen^{G1831} war und^{G2532} zu^{G4314} Gott^{G2316} hingehe^{G5217}, 4 von^{G1537} dem^{G3588} Abendessen^{G1173} auf^{G1453} und^{G2532} legt^{G5087} die^{G3588} Oberkleider^{G2440} ab^{G5087}, und^{G2532} er nahm^{G2983} ein leinenes^{G3012} Tuch^{G3012} und umgürtete^{G1241} sich^{G1438}. 5 Dann^{G1534} gießt^{G906} er Wasser^{G5204} in^{G1519} das^{G3588} Waschbecken^{G3537} und^{G2532} fing^{G756} an^{G756}, die^{G3588} Füße^{G4228} der^{G3588} Jünger^{G3101} zu waschen^{G3538} und^{G2532} mit dem^{G3588} leinenen^{G3012} Tuch^{G3012} abzutrocknen^{G1591}, mit dem^{G3739} er umgürtet^{G1241} war^{G2258}. 6 Er kommt^{G2064} nun^{G3767} zu^{G4314} Simon^{G4613} Petrus^{G4074}, und^{G2532} der spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, du^{G4771} wäschst^{G3538} meine Füße^{G4228}? [?] ^{G3450} [?] ^{G3588} 7 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Was^{G3739} ich^{G1473} tue^{G4160}, weißt^{G1492} du^{G4771} jetzt^{G737} nicht^{G3756}, du wirst es aber^{G1161} nachher^{G3326} verstehen^{G1097}. 8 Petrus^{G4074} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Du sollst nimmermehr^{G1} meine Füße^{G4228} waschen^{G3538}! Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihm^{G846}: Wenn^{G3362} ich dich^{G4571} nicht^{G3362} wasche^{G3538}, so hast^{G2192} du kein^{G3756} Teil^{G3313} mit^{G3326} mir^{G1700}. [?] ^{G3364} [?] ^{G3450} [?] ^{G3588} 9 Simon^{G4613} Petrus^{G4074} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, nicht^{G3361} meine Füße^{G4228} allein^{G3440}, sondern^{G235} auch^{G2532} die^{G3588} Hände^{G5495} und^{G2532} das^{G3588} Haupt^{G2776}! 10 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Wer^{G3588} gebadet^{G30682} ist^{G3068}, hat^{G2192} nicht^{G3756} nötig^{G5532} sich^{G3538} zu waschen^{G3538}, ausgenommen^{G1508} die^{G3588} Füße^{G4228}, sondern^{G235} ist^{G2076} ganz^{G3650} rein^{G2513}; und^{G2532} ihr^{G5210} seid^{G2075} rein^{G2513}, aber^{G235} nicht^{G3780} alle^{G3956}. 11 Denn^{G1063} er kannte^{G1492} den^{G3588}, der ihn^{G846} überlieferte^{G3860}, darum^{G1223} sagte^{G2036} er: Ihr^{G3754} seid^{G2075} nicht^{G3780} alle^{G3956} rein^{G2513}.

12 Als^{G3753} er nun^{G3767} ihre Füße^{G4228} gewaschen^{G3538} und^{G2532} seine^{G846} Oberkleider^{G2440} genommen^{G2983} hatte, legte^{G377} er sich^{G846} wiederum^{G3825} zu^{G377} Tisch^{G377} und sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wisst ihr, was^{G5101} ich euch^{G5213} getan^{G4160} habe? [?] ^{G3588} [?] ^{G1097} 13 Ihr^{G5210} nennt^{G5455} mich^{G3165} Lehrer^{G1320} und Herr^{G2962}, und^{G2532} ihr sagt^{G3004} recht^{G2573}, denn^{G1063} ich bin^{G1510} es. 14 Wenn^{G1487} nun^{G3767} ich^{G1473}, der^{G3588} Herr^{G2962} und^{G2532} der^{G3588} Lehrer^{G1320}, eure Füße^{G4228} gewaschen^{G3538} habe, so seid^{G3784} auch^{G2532} ihr^{G5210} schuldig^{G3784}, einander^{G240} die^{G3588} Füße^{G4228} zu waschen^{G3538}. [?] ^{G5216} [?] ^{G3588} 15 Denn^{G1063} ich habe euch^{G5213} ein Beispiel^{G5262} gegeben^{G1325}, damit^{G2443}, wie^{G2531} ich^{G1473} euch^{G5213} getan^{G4160} habe, auch^{G2532} ihr^{G5210} tut^{G4160}. 16 Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Ein Knecht^{G14013} ist^{G2076} nicht^{G3756} größer^{G3187} als^{G3187} sein^{G846} Herr^{G2962}, noch^{G3761} ein Gesandter^{G6524} größer^{G3187} als^{G3187} der, der^{G3588} ihn^{G846} gesandt^{G3992} hat. 17 Wenn^{G1487} ihr dies^{G5023} wisst^{G1492}, glückselig^{G3107} seid^{G2075} ihr, wenn^{G1437} ihr es^{G846} tut^{G4160}. 18 Ich^{G1473} rede^{G3004} nicht^{G3756} von^{G4012} euch^{G5216} allen^{G3956}, ich weiß^{G14925}, welche^{G3588} ich auserwählt^{G1586} habe; aber^{G235} damit^{G2443} die^{G3588} Schrift^{G1124} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}: „Der mit^{G3326} mir^{G1700} das^{G3588} Brot^{G740} isst^{G5176}, hat seine^{G846} Ferse^{G4418} gegen^{G1909} mich^{G1691} aufgehoben“. 6 [?] ^{G1869} 19 Von^{G575} jetzt^{G737} an^{G575} sage^{G3004} ich es euch^{G5213}, ehe^{G4253} es^{G3588} geschieht^{G1096}, damit^{G2443} ihr, wenn^{G3752} es geschieht^{G1096}, glaubt^{G4100}, dass ich^{G1473} es^{G3754} bin^{G1510}. 20 Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Wer^{G3588} aufnimmt^{G2983}, wen^{G1437} irgend^{G5100} ich sende^{G3992} werde, nimmt^{G2983} mich^{G1691} auf^{G2983}; wer aber^{G1161} mich^{G1691} aufnimmt^{G2983}, nimmt^{G2983} den auf^{G2983}, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat.

21 Als Jesus^{G2424} dies^{G5023} gesagt^{G2036} hatte, wurde^{G5015} er im^{G3588} Geist^{G4151} erschüttert^{G5015} und bezeugte^{G3140} und^{G2532} sprach^{G2036}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Einer^{G1520} von^{G1537} euch^{G5216} wird mich^{G3165}

überliefern^{G3860}. **22** Da^{G3767} blickten^{G991} die^{G3588} Jünger^{G3101} einander^{G1519} an, zweifelnd, von^{G4012} wem^{G5101} er
 rede^{G3004}. [?]^{G639} [?]^{G639} **23** Einer^{G1520} aber^{G1161} von^{G1537} seinen^{G846} Jüngern^{G3101}, den^{G3739} Jesus^{G2424} liebte^{G25}, lag^{G345}
 zu^{G345} Tisch^{G345} in^{G1722} dem^{G3588} Schoß^{G2859} Jesu^{G2424}. **24** Diesem^{G5129} nun^{G3767} winkt^{G3506} Simon^{G4613} Petrus^{G4074},
 damit er forschen möchte, wer^{G5101} es wohl^{G302} wäre, von^{G4012} dem^{G3757} er rede^{G3004}. [?]^{G4441} [?]^{G1498} **25** Jener^{G1565}
 aber^{G1161}, sich^{G3779} an^{G1909} die^{G3588} Brust^{G4738} Jesu^{G2424} lehrend^{G1968}, spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, wer^{G5101}
 ist^{G2076} es? **26** Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Jener ist^{G2076} es, dem^{G3739} ich den^{G3588} Bissen^{G5596}, wenn ich^{G1473} ihn
 eingetaucht^{G911} habe, geben^{G1929} werde. Und als er^{G846} den^{G3588} Bissen^{G5596} eingetaucht^{G911} hatte, gibt^{G1325} er ihn
 dem Judas^{G2455}, Simons^{G4613} Sohn, dem Iskariot^{G2469}. [?]^{G1565} [?]^{G3767} **27** Und^{G2532} nach^{G3326} dem^{G3588} Bissen^{G5596}
 fuhr^{G1525} dann^{G5119} der^{G3588} Satan^{G4567} in^{G1519} ihn^{G1565}. Jesus^{G2424} spricht^{G3004} nun^{G3767} zu ihm^{G846}: Was^{G3739} du
 tust^{G4160}, tu^{G4160} schnell^{G5032}. **28** Keiner^{G3762} aber^{G1161} von den^{G3588} zu^{G345} Tisch^{G345} Liegenden^{G345} verstand^{G1097},
 wozu^{G4314} er ihm^{G846} dies^{G5124} sagte^{G2036}. **29** Denn^{G1063} einige^{G5100} meinten^{G1380}, weil^{G1893} Judas^{G2455} die^{G3588}
 Kasse^{G1101} hatte^{G2192}, dass^{G3754} Jesus^{G2424} zu ihm^{G846} sage^{G3004}: Kaufe^{G59}, was wir für^{G1519} das^{G3588} Fest^{G1859}
 bedürfen, oder^{G2228} dass^{G2443} er den^{G3739} Armen^{G4434} etwas^{G5100} geben^{G1325} solle. [?]^{G5532} [?]^{G2192} **30** Als nun^{G3767} jener
 den^{G3588} Bissen^{G5596} genommen^{G2983} hatte, ging^{G1831} er sogleich^{G2117} hinaus^{G1831}. Es war^{G2258} aber^{G1161} Nacht^{G3571}.
 [?]^{G1565}

31 Als^{G3753} er nun^{G3767} hinausgegangen^{G1831} war, spricht^{G3004} Jesus^{G2424}: Jetzt^{G3568} ist^{G1392} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588}
 Menschen^{G444} verherrlicht^{G1392}, und^{G2532} Gott^{G2316} ist^{G1392} verherrlicht^{G1392} in^{G1722} ihm^{G846}. **32** Wenn^{G1487} Gott^{G2316}
 verherrlicht^{G1392} ist^{G1392} in^{G1722} ihm^{G846}, so wird auch^{G2532} Gott^{G2316} ihn^{G846} verherrlichen^{G1392} in^{G1722} sich selbst^{G846},
 und^{G2532} sogleich^{G2117} wird er ihn^{G846} verherrlichen^{G1392}. **33** Kinder^{G5040}, noch^{G2089} eine kurze Zeit bin^{G1510} ich bei^{G3326}
 euch^{G5216}; ihr werdet mich^{G3165} suchen^{G2212}, und^{G2532} wie^{G2531} ich den^{G3739} Juden^{G2453} sagte^{G2036}: Wo ich^{G1473} hingehe,
 könnt^{G1410} ihr^{G5210} nicht^{G3756} hinkommen^{G2064}, so^{G2531} sage^{G3004} ich jetzt^{G737} auch^{G2532} euch^{G5213}. [?]^{G3397} [?]^{G3754} **34** Ein neues^{G2537} Gebot^{G1785} gebe^{G1325} ich euch^{G5213}, dass ihr einander^{G240} liebt^{G25}, damit^{G2443}, wie^{G2531} ich
 euch^{G5209} geliebt^{G25} habe, auch^{G2532} ihr^{G5210} einander^{G240} liebet^{G25}. **35** Daran^{G1722} G5129 werden alle^{G3956} erkennen^{G1097},
 dass^{G3754} ihr meine^{G16987} Jünger^{G3101} seid^{G2075}, wenn^{G1437} ihr Liebe^{G26} untereinander^{G1722} G240 habt^{G2192}. **36** Simon^{G4613}
 Petrus^{G4074} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, wo gehst^{G5217} du hin? Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihm^{G846}: Wo ich
 hingehe, kannst^{G1410} du mir^{G3427} jetzt^{G3568} nicht^{G3756} folgen^{G190}; du wirst mir^{G3427} aber^{G1161} später^{G5305} folgen^{G190}. [?]
 G4226 [?]^{G3699} [?]^{G5217} **37** Petrus^{G4074} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, warum^{G1302} kann^{G1410} ich dir^{G4671} jetzt^{G737}
 nicht^{G3756} folgen^{G190}? Mein^{G3450} Leben^{G5590} will ich für^{G5228} dich^{G4675} lassen^{G50878}. **38** Jesus^{G2424} antwortet^{G611}:
 Dein^{G4675} Leben^{G5590} willst du für^{G5228} mich^{G1700} lassen^{G50879}? Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} dir^{G4671}, der
 Hahn^{G220} wird nicht^{G3364} krähen^{G5455}, bis^{G2193} G3741 du mich^{G3165} dreimal^{G5151} verleugnet^{G533} hast.

Fußnoten

1. O. in Ewigkeit nicht
2. O. ganz gewaschen
3. O. Sklave
4. O. Apostel
5. O. kenne die
6. Ps. 41,10
7. Eig. mir
8. Eig. einsetzen, darlegen
9. Eig. einsetzen, darlegen